

2009年9月



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная
организация
Объединенных
Наций

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

暂定议程议题 3.1

粮食和农业遗传资源委员会

第十二届例会

2009年10月19–23日，罗马

获取和利益分享国际制度的谈判状况

目 录

	段 次
I. 引言	1
II. 背景情况	2-9
III. 寻求指导	10

附录

为尽量减轻粮农组织工作过程对环境的影响，促进实现对气候变化零影响，
本文件印数有限。敬请各位代表、观察员携带文件与会，勿再索取副本。
粮农组织大多数会议文件可从 <http://www.fao.org/ag/cgrfa/cgrfa11.htm> 网站获取。

I. 引言

1. 本文件简要介绍了《生物多样性公约》正在进行的获取和利益分享国际制度的谈判。本文件包含 2009 年 4 月 1-8 日在法国巴黎举行的获取和利益分享特设开放性工作组（工作组）第七次会议所产生的文本。该文本将成为工作组今后会议上进一步谈判的依据。委员会在审议关于粮食和农业遗传资源的获取和利益分享的政策和安排时，不妨考虑国际制度草案的目标、范围和执行文本。

II. 背景情况

2. 《生物多样性公约》缔约方大会在 2000 年其第五届会议上，设立了获取和利益分享特设开放性工作组，工作组的任务是制定准则和其他方法帮助缔约方实施《生物多样性公约》的获取和利益分享条款。工作组拟定的《关于获取遗传资源和公平分享因其利用而产生的利益的波恩准则》于 2002 年通过，以利于缔约方制定关于获取或利益分享的行政、法律或政策措施和/或为获取遗传资源和利益分享谈判合同安排¹。

3. 世界可持续发展首脑会议在缔约方大会第六届会议之后于 2002 年 9 月在南非约翰内斯堡举行。首脑会议通过的《实施计划》第 44 段(o)项要求采取行动，“根据《波恩准则》在《生物多样性公约》框架内谈判一个国际制度以促进和保护公平分享利用遗传资源所产生的利益”²。

4. 除了世界可持续发展首脑会议要求采取行动之外，《生物多样性公约》缔约方大会也要求工作组制定和谈判获取遗传资源和利益分享的一个国际制度，目的是通过国际文书以便有效实施《公约》第 15 条和第 8 条(j)项中的条款及《公约》的三大目标。

5. 缔约方大会第八届会议于 2006 年 3 月举行，该届会议要求工作组继续制定和谈判国际制度，在 2010 年缔约方大会第十届会议之前尽早完成其工作。

6. 缔约方大会在 2008 年 5 月在波恩举行的第九届会议上再次要求工作组在缔约方第十届会议之前尽早完成国际制度的制定和谈判工作。缔约方大会还要求工作组最后确定国际制度，向缔约方大会第十届会议提交文书供审议和通过，以便有效实施《公约》第 15 条和第 8 条(j)项中的条款及其三大目标，而不会对有关这种文书性质的任何结果进行预先判断或者排除。

¹ <http://www.cbd.int/abs/bonn.shtml>

² http://www.un.org/esa/sustdev/documents/WSSD_POI_PD/English/WSSD_PlanImpl.pdf

7. 缔约方大会还决定，工作组应当在缔约方大会第十届会议之前举行三次会议。工作组第七次会议于 2009 年 4 月 1-8 日在法国巴黎举行。工作组讨论了目标、范围、履约、公平利益分享和获取，进行了关于这些问题的执行文本的谈判。该文本包含这次会议有关这些问题的结果，见本文件附录³。该文本将成为进一步谈判的依据。工作组第八次会议将在 2009 年 11 月举行，第九次会议在 2010 年 3 月举行。

8. 该文本在以下部分特别提到粮食和农业遗传资源：第二部分第 3 段(d)项；第 5 段；第 5.1 段；第 5.2 段；第 5.3 段；第 6 段和第三部分 C.3g 段。第二部分第 6 段提到粮食和农业遗传资源委员会。在第三部分 A.3 的备选案文 1 第 3(k)段中提及“粮食和生计安全利益。”

III. 寻求指导

9. 请委员会在审议粮食和农业遗传资源获取和利益分享的安排和政策时，考虑到目前的国际制度文本草案，尤其是特别提到粮食和农业遗传资源的内容。

³ 报告全文可从《生物多样性公约》以下网站获取：<http://www.cbd.int/wgabs7/doc/>。

附件*

获取和利益分享国际制度^{4/5}

一. 目标

国际制度的目标是有效执行《生物多样性公约》第 [1、] [第 3、] 第 8(j)、第 15、[第 16 和第 19.2 条] 的规定，并致力于《公约》的三项目标，办法是：

- [[便利] [创造条件便利] [通过透明的管理框架] 以透明和适当的方式 [为了无害环境的用途] 获取 [生物资源] 遗传资源、[含有遗传材料的] [其衍生物] [和产品]； [同时承认国家对于其自然资源的主权权利，以及获取遗传资源的决定权属于国家政府，并依照国家法律行使]；]
- 确保 [创造有利的条件] 以有效、公平和公正分享利用 [生物资源] 遗传资源、[其衍生物] [及其产品] 以及相关传统知识所产生的利益；
- [防止 [生物资源] 遗传资源、[其衍生物]和/或相关传统知识被盗用和滥用；]
- [[确保] [支持] 使用国家遵守 [国际制度、以及] 提供此种资源的 [原产] 国或根据《生物多样性公约》获得此种资源的缔约方的 [国家法律和规定] [国家获取和利益分享管理框架]，包括事先知情同意和共同商定的条件]。

[并顾及 [依照国家法律] [以及《联合国土著人民权利宣言》] [对于这些资源享有的所有权利] [各国对于其自然资源享有的所有主权权利]，并 [酌情] 包括土著和地方社区的权利]。

二. 范围

1. 获取和利益分享国际机制 [依照第 8(j)条，] [在国家管辖范围内和具有跨边界性质] [依照《生物多样性公约》的相关规定，] [依照 [并相互支持] 其他 [相关] 国际义务] [不妨碍其他国际义务] 的情况下，适用于 [所有] [生物资源、] [包括病毒和其他致病 [、以及可能致病] 有机物和基因序列，而不论其来源] 遗传资源、[衍生物、] [产品] [基于无害环境的使用的] [商业性和其他性质利用所产生的利益] 以及 [《生物多样性公约》所适用的] [其] [相关] 传统知识、创新和做法。[国际制度还适用于由于自然原因见于缔约方领土内的迁徙物种的遗传资源。]

[2. 除须遵照第 1 款的规定外，获取和利益分享国际机制适用于：

* 以下文本摘自文件 UNEP/CBD/WG-ABS/7/8。该文件可从以下网址获取：
<http://www.cbd.int/doc/?meeting=abswg-07>。

⁴ 为便于参阅，本文件重刊的第 IX/12 号决定附件一的标题作了阴影加重处理。

⁵ 本案文中所提及的获取和利益分享国际制度不妨碍国际制度的性质。

[(a) [在国际制度] [《生物多样性公约》] [生效之日后] [生效后] [从] [从商业性和其他性质利用] [生物资源] [衍生物] [产品] [遗传资源] [和相关传统知识] 所产生的利益, [包括获取 [的资金] 和转让的技术];

[(b) 从《生物多样性公约》生效之前商业性和其他性质利用所产生的持续性利益 [以及从《生物多样性公约》生效之前所商业性和其他性质利用遗传资源、[生物资源]、[产品]、[和衍生物] 以及的相关传统知识的新用途所产生的利益。]

[(c) 与利用所有遗传资源、[生物资源]、[其衍生物]、[产品] 以及土著和地方社区的相关传统知识产生的研究和技术相关的所有知识产权]

3. 获取和利益分享国际制度不适用于:

(a) [人类遗传资源;]

(b) [[在《生物多样性公约》 [在 [对一缔约方] 生效之前 [或国际制度生效之日前]] 所取得的 [生物资源] 遗传资源、[衍生物] 和 [产品]];] [但有一项谅解, 即根据获取和利益分享国际制度规定的任何其他义务不追溯适用。]]

(c) [一缔约方决定在没有获取规定和/利益分享的情况下提供或保持的 [生物资源]、遗传资源 [和/或衍生物] [以及产品], 但条件是缔约方对于其生物资源、遗传资源 [和/或衍生物] [和产品] 的权利须得到充分的尊重]

(d) [《粮农植物遗传资源国际公约》 [附件一所列] [物种] [作物] [适用的遗传资源] [除非它们不用于上述条约的目的];

[根据《粮农植物遗传资源国际公约》建立的多边制度取得的粮食和农业植物遗传资源和《粮农植物遗传资源国际公约》缔约方或国际农业研究中心已确定的应受《粮农植物遗传资源国际公约标准材料转让协定》规范的其他粮食和农业植物遗传资源, 应遵守《粮农植物遗传资源国际公约》的材料转让协定。农研中心或其他国际机构根据粮农植物遗传资源国际公约理事机构与农研中心和其他国际机构之间的协定, 依照材料转让协定转让的粮食和农业作物遗传资源。]

(e) [[在国家管辖范围以外地区发现的] [生物资源]、遗传资源、[衍生物]、[产品], 包括] 海洋遗传资源;]

(f) [[存在于南极条约地区 [南纬 60 度以南地区] [或属于《南极海洋生物资源保护公约》地区] 的 [生物资源] 遗传资源、[衍生物] [产品];]

(g) [交易的商品;]

(h) [土著和地方社区之间根据习惯做法为自己消费进行的遗传资源、[其衍生物]、][含有遗传资源的生物资源]、[产品] 或其相关传统知识的交换;]

(i) [病原菌的具体用途。]

4. [获取和利益分享国际制度应提供 [[灵活性,] 以尊重] 现有 [并允许制定和进一步可能制定其他更加 [专门性的获取和利益分享国际制度]。] [如果和只要有 [国际制度理事机构认定的] 其他更加专门性的获取和利益分享国际制度, 获取和利益分享国际制度就不适用。] [国际制度中的任何规定不妨碍阻止 [国际制度理事机构认定的] 与实现《生物多样性公约》目标和符合国际制度条款的获取和利益分享有关的政府间协定的拟定、承认和变通。]

[或]

[[须] [应] 以协调统一 [以及相互支持] 的方式 [解释和适用] 获取和利益分享国际制度和 [其他] 相关国际条约。在执行和进一步发展国际制度时, 应 [以不违背《生物多样性公约》各项目标和国际制度的方式] 特别考虑到涉及获取 [生物资源] 遗传资源 [衍生物] [产品] 和相关传统知识的 [其他] 政府间多边条约。]

[或]

[[须] [应] 以协调统一 [以及与 [其他] 获取和利益分享方面的相关国际条约相互支持] 的方式 [解释和适用] 获取和利益分享国际制度。]

5. [[须] [应] 以协调统一 [以及与《粮农植物遗传资源国际公约》相互支持] 的方式 [解释和适用] 国际制度, [以确保] 有效、适当和协调统一的执行。]

5.1 [[缔约方] 确认, 根据《粮农植物遗传资源国际公约》理事机构所作决定, 该条约建立的多边制度 [管理] [管辖] 该多边制度下适用的作物的获取和利益分享安排。]

5.2 本国际制度 [须] [应] 加强《生物多样性公约》和《粮农植物遗传资源国际公约》之间的关系, 以便发展该条约规定进行的合作。

5.3 [[缔约方] 重申, 用于受《粮农植物遗传资源国际公约》多边制度所管辖目的以外各种目的的该条约附件一所列遗传资源, 受国家立法、行政或政策措施的制约。]]

6. [应与 [其他组织的] 和条约 [包括粮农组织粮食和农业遗传资源委员会、[保护植物新品种国际联盟、] 世界知识产权组织、世界卫生组织、国际植物保护公约以及世界动物卫生组织 [以及国际劳工组织] 的相关 [工作] 协调统一地执行获取和利益分享国际制度 [而不是重复劳动]。]

三. 主要组成部分

A. 公平和公正的利益分享

1) 获取与公平和公正的利益分享的联系⁶

[确认 只有获取遗传资源经批准后，才能实现公平和公正的利益分享。{序言部分}]

[回顾 《公约》第 15(5)条规定遗传资源的获取须经提供遗传资源的缔约方的事先知情同意，该缔约方另有决定除外。{序言部分}]

[还回顾 《公约》第 15(4)条规定各缔约方应采取措施，确保经同意后的获取按照共同商定的条件进行。{序言部分}]

1. (a) [缔约方规定] 获取其 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] [和/或相关传统知识] 的事先知情同意，在适用情况下，[须] [应] [根据 {...} 的规定，] [通过其国家主管当局] 自提供此种资源 [、其衍生物] [和产品] [和/或相关传统知识] 的缔约方取得，该缔约方另有决定除外。

(b) 除须依照持有相关传统知识、创新和做法的这些 [土著和地方] 社区所居住的国家的国家法律 [、条例和/或规定]、[国际法、[土著和地方] 社区议定书以及要求自其获取与 [遗传资源][生物资源][、其衍生物] [和产品]相关的传统知识、创新性和做法的有关习惯法外，使用者还 [须] [应] 根据《生物多样性公约》第 8(j)条取得只有此种传统知识、创新和做法的土著和/或地方社区的事先知情同意。[还应根据土著和地方社区对于 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的权利获得此种同意。]

(c) [[缔约方可在国家法律和条例中规定] 事先知情同意 [须] [应] 基于业经同意的具体 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] [和/或相关传统知识] 的具体用途。] [规定获取其 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 须获得事先知情同意的缔约方 [须] [应] 对允许的用途作出明确的规定。] [对获同意的用途 [须] [应] 予明确规定，而改变用途或 [共同商定的条件中] 无法预见的用途 [须] [应] 提出进一步的事先知情同意的申请。

(d) 《全球生物分类倡议》所指定的分类和系统研究的具体需要 [须] [应] 给与考虑。]

2. 要求取得事先知情同意才能获取其 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的缔约方 [须] [应] 采取措施，[鼓励提供者和使用者] 在其共同商定的条件中 [酌情] 对公平和公正地分享利用[遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 所产生的利益作出规定 [。] [，同时确认，只有获取 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 经批准后，才能实现公平和公正的利益分享。]

3. 各缔约方 [须] [应] [酌情] 采取 [适当] 立法、行政或政策性措施，以期与 [提供此种资源] [、其衍生物] [和产品的] [缔约方] [和/或土著民族和地方社区] [原产国]

⁶ 第 IX/12 号决定附件一的第三.B.1.2 节也有关于“获取与公平和公正的利益分享的联系”的一节。

或根据《公约》获得遗传资源的缔约方] 公平和公正地分享研究和开发的成果以及商业性和其他性质利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品]所产生的利益。[此种分享 [须] [应] 取得 [提供此种资源] [、其衍生物] [和产品的] [缔约方] [和/或土著民族和地方社区] [原产国或根据《公约》获得遗传资源的缔约方] 的事先知情同意]，该缔约方另有决定除外，并遵循共同商定的条件。

4. 各缔约方 [须] [应] [可] 采取以下各项措施：

[a) 制定各种机制，向可能的使用者提供关于其在获取 [该缔约方管辖范围内的] [遗传资源][生物资源][、其衍生物] [和产品] [和/或相关传统知识] 方面应负的 [任何] 义务的信息；]

[b) 制定规则，其中要求 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品]的使用者遵守提供国和 [适当情况下] /或原产国的国家法律 [土著民族和地方社区的习惯议定书和相关习惯法] 以及关于允许获取的共同商定的条件，包括关于公平分享利用此种资源 [、其衍生物] [和产品] 所带来的利益的规定。]

2) 将根据共同商定的条件分享的利益

[还回顾 《公约》第 15(4)条规定各缔约方应采取措施，确保经同意后的获取按照共同商定的条件进行 {序言部分}]

[还回顾 根据《公约》第 15(7)条的规定，应按照提供者和使用者之间共同商定的条件，公平和公正地分享商业性和其他性质利用遗传资源所产生的利益 {序言部分}]

[确认 按照共同商定的条件分享利益可包括货币和/或非货币性的利益 {序言部分}]

1. [各缔约方 [须] [应] [可] [在国家法律] 中规定各项措施，以确保公平和公正地分享利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品]和/或相关传统知识所产生的利益。[这些措施 [须] [应] 纳入共同商定的条件和事先知情同意。] [要求取得事先知情同意才能获取其 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的缔约方 [须] [应] 采取措施鼓励提供者和使用者在其共同商定的条件中酌情对公平和公正地分享利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 所产生的利益作出规定，同时确认，只有获取 [遗传资源] [生物资源][、其衍生物] [和产品] 经批准后，才能实现公平和公正的利益分享。] [各缔约方 [须] [应] 根据第 15(7)条 [酌情] 采取 [立法、行政或政策] 措施，[以便以公平和公正的方式分享] [确保与 [原产国] [提供资源的缔约方] 公平和公正地分享商业性和其他性质利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 所产生的利益] [。此种分享须依照] 共同商定的条件进行。]

[2. 以下各方之间 [须] [应] [根据国家法律] [、有关土著民族和地方社区的社区议定书和相关习惯法]，在共同商定的条件中规定公平分享利用与 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 相关的传统知识、创新和做法所产生的利益的条件]：

[a) 土著或地方社区与使用者之间；或 b) 使用者和提供国的国家当局之间，并应让有关的土著和地方社区积极参与。]

3. [要求获得事先知情同意才能获取其 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品]的] 缔约方, [须] [应] 采取措施 [确保] 鼓励 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品]的提供者和使用者在确定共同商定的条件时考虑:

[(a) 在这些条件中纳入 [示范] 条款, 并利用根据根据 {...} 制定的相关 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 典型应用库/目录及相关的货币或非货币性利益;]

(b) 分享研究和开发的成果;

(c) 获取和转让利用这些资源的技术;

(d) [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的提供者 [原产国] 有效参与研究活动和/或促进提供者 [原产国] 和使用者联合从事研究活动中的开发活动;

[(e) 《波恩准则》]。

4. 制定共同商定的条件时 [须] [应] 考虑《波恩准则》第 44 段的内容。]

5. 分享利益须依照共同商定的条件进行。除其他外, 共同商定的条件可根据适用国际法考虑到此种利益分享的时间、数量、条件和其他特性。但存在共同商定的条件并不构成否认或不承认利益分享的理由。在这种情况下, 缔约方须促进争端当事方之间达成协议。如果使用者拒绝达成协议, 或当事方没有达成此种协议时, 在其国内提出诉讼的缔约方的主管当局应作出决定并使之生效。该决定须考虑到双方的正当权利和利益, 并须以及时的方式作出, 遵守应有的法律程序, 透明, 不歧视, 并应予以公布。]

3) 货币和非货币性利益

[确认 按照共同商定的条件分享利益可包括货币和/或非货币性利益 {序言部分}]

1. [缔约方 [须] [应] 采取措施 [确保] [鼓励] 利益分享尽可能包括对 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识的 [所有形式的利用]。]

2. [获取和利益分享国际制度应包括详尽的共同商定的条件清单。] 共同商定的条件 [可] [须] [应] 确定利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识、创新和做法所产生的供分享的货币和/或非货币性利益的类型。

3. [[缔约方除须遵守《公约》第 16 条的规定外, 还 [须] [应] 采取措施分享与保护和可持续利用相关联的研究和技术的利益, 不论是否获取[遗传资源][生物资源][、其衍生物] [和产品]和/或相关传统知识。]

4. [缔约方 [须] [应] 建立获取和利益分享国际制度的财务机制, 包括利益分享安排的信托基金。]

备选案文 1

3. 利益 [须] [应] [可] 分为货币性的 [, 包括除其他外, 《波恩准则》附录二,] 和/或非货币性的。货币性利益 [可] [须] [应] 包括 [, 但不限于]:

- (a) 获取费/每一样本的费用;
 - (b) 首期付费;
 - (c) 阶段性付费;
 - (d) 支付使用费;
 - (e) 对商业化收取的许可费;
 - (f) 提供科研经费; 以及
 - (g) 对合资企业的投资。
4. 非货币性利益 [可] [须] [应] 包括 [, 但不限于]:
- (a) 分享研究和开发成果;
 - (b) 参与产品开发;
 - (c) 在教育和培训方面进行协调、合作和提供捐助;
 - (d) [根据公正和最有利的条件, 包括共同商定的减让和优惠条件, 向提供者转让 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识、利用此类资源开发的技术] [、其衍生物] [和产品] 和/或与保护和可持续利用生物多样性相关的技术;]
 - (e) [加强向使用遗传资源的发展中国家和经济转型期国家缔约方进行有效的技术转让和提供 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的国内开发技术的能力。此外, 还应促进土著和地方社区保护和可持续利用其[遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的能力;]
 - (f) 体制能力建设;
 - (g) 提供人力和物力资源, 以便增强负责管理和强制执行获取条例的人员的能力;
 - (h) 在提供资源的缔约方的充分参与下, 就 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 开展培训, 并在可能的情况下在此类缔约方国内举办培训;
 - (i) 获得与保护和可持续利用生物多样性, 包括生物资源盘点和分类学研究的有关科学资料;
 - (j) 对当地经济的贡献;
 - (k) 粮食和生计保障利益; 以及

- (l) 对相关知识产权的共同所有权。

备选案文 2

3. 利益可包括、但不仅限于以下方面：
 - (a) 《波恩准则》附录二所列货币和非货币性利益；以及
 - (b) 《公约》第 15(6)、第 16(3)、第 16(4)第 19 条规定的非货币性利益。

4) 技术的获取和转让

[备选案文 1

1. 通过利用[遗传资源][生物资源][、其衍生物] [和产品] [和/或相关传统知识] 发展技术的缔约方，[须] [应] [酌情] 采取立法、行政或政策措施，[其目的是让私人部门帮助] [目的是] [帮助] 根据《公约》第 16 条并根据共同商定的条件，获取、[共同研发] 和向 [作为此种资源、] [其衍生物] [和产品] [和/或相关传统知识] 的来源地 [提供遗传资源] [生物资源] 的发展中国家转让这些技术提供便利。

2. [缔约方除须遵守《公约》第 16 条的规定外，还 [须] [应] 向《公约》的所有其他缔约方提供获取和转让与保护和可持续利用有关的技术、或利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的局势提供便利，而不论是否获取 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品]。]

[备选案文 2

[要求取得事先知情同意才能获取其[遗传资源][生物资源][、其衍生物] [和产品] 的] 缔约方，[须] [应] 采取措施鼓励 [确保] [提供者] [根据《公约》提供资源的原产国] 与 [遗传资源][生物资源][、其衍生物] [和产品] 的原产国] 使用者在拟订共同商定的条件时，[考虑] [确保] 获取和转让利用此种资源的技术。]

5) 根据共同商定条件分享研究和开发成果

1. 缔约方 [须] [应] 在顾及《公约》第 15 条第 7 款、第 16 条第 3 和 4 款、第 19 条第 1 和 2 款以及第 20 条第 4 款的情况下，制订各项措施，确保公平和公正地分享研发成果带来的利益，包括通过为获取此种研发的成果和通过获取和转让技术，以及对 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识的其他形式的利用 [，包括以减让性条件和特惠条件向发展中国家转让受专利和其他知识产权保护的技术，同时顾及事先知情同意和共同商定的条件以及遵守此种资源的原产国或根据《公约》获得资源的缔约方的国家法律。]

2. 要求取得事先知情同意才能获取其 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的缔约方，[须] [应] 采取措施鼓励 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的提供者和使用者在拟订共同商定的条件时考虑分享研究和开发的成果。

6) 有效参与研究活动和/或联合从事研究活动当中的开发工作

[1. 缔约方 [须] [应] 商定加强研究能力和国家对应方的有效参与，同时顾及发展中国家、特别是其中的最不发达国家、小岛屿发展中国家和经济转型国家的特殊需要。]

[2. 要求取得事先知情同意才能获取其[遗传资源][生物资源][、其衍生物] [和产品] 的] 缔约方，[须] [应] 采取措施 [确保] [鼓励 [提供者] [原产国]] 和使用者在拟订共同商定的条件时，[考虑] [确保] [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的 [提供者] [原产国] 有效地参与 [提供者] [原产国] 与提供者之间共同制订研究活动。]

[3. 缔约方 [须] [应] 根据《公约》第 16 条采取措施，确保私人部门帮助共同发展与保护和可持续利用生物多样性或利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 造福于发展中国家的政府机构和私营部门相关的技术。]

[4. 缔约方 [须] [应] 根据《公约》第 18 条促进为了发展与《公约》各项目标相关的技术制订共同研究方案和建立合资企业。]

7) 促进平等谈判的机制

[确认 遗传资源的提供者和使用者在共同商定条件的谈判中促进平等具有重要意义 {序言部分}]

1. 缔约方 [须] [应] [可] 采取诸如以下措施：

(a) 通过指定的获取和利益分享联络点，[包括 [根据 {...}] [根据获取和利益分享国际制度] 制定的示范条款和相关遗传资源库；及时地向使用者和 [提供者] [原产国或根据《公约》获得 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的缔约方] 提供信息；]

(b) [确保] 与相关利益攸关方和持有与 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 相关的传统知识的土著和地方社区 [之间的相互交往] 制定协商安排；]

(c) 支持 [提供者] [原产国或土著和地方社区] 以及 [适当情况下] [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的使用者的能力，以便 [酌情] 谈判共同商定的条件 [、事先知情同意] 和合同安排。]

[2. 作为[遗传资源][生物资源][、其衍生物] [和产品] 的原产国 [提供 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品]] 的缔约方，或依照《公约》获得 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的其他缔约方，[须] [应] [可]：]

[(a) 在土著民族和地方社区的权利与正在获取的 [遗传资源][生物资源][、其衍生物] [和产品] 相关联时，或在获取与这些[遗传资源][生物资源][、其衍生物] [和产品] 相关的传统知识时，采取措施确保相关土著民族和地方社区酌情参与获取程序；]

[(b) 建立各种机制，确保向相关土著民族和地方社区以及相关利益攸关方通报所作决定；]

[(c) 应通过以下方式促进土著和地方社区的有效参与：

- (一) 就科学和法律咨询提供专门的信息，以便利土著和地方社区的有效参与；
- (二) 提供能力建设支助，以便让土著和地方社区能够积极参与获取和利益分享的各个阶段，例如制订和执行共同商定的条件与合同安排。]

8) 提高认识⁷

缔约方 [须] [应] 采取 [下列] 措施，提高对获取和利益分享问题的认识，[以支持 [强制] [自愿] 履约措施以便 [确保] [促进] 利益分享]。这些措施可包括 [，但不限于]：

(a) 公布其国内获取和利益分享框架的最新信息，尤其是国家法律、政策和程序；

(b) 推动获取和利益分享国际制度的步骤 [，包括促使公众更加了解有关盗用、滥用和生物剽窃的概念以及认识到土著和地方社区对生物多样性作出的贡献和这种贡献产生的利益]；

(c) 组织利益攸关方会议；

(d) 为利益攸关方建立和维护求助服务台；

(e) 通过 [专门网址] [获取和利益分享信息中心] [以及复制件] 散发信息；

(f) 与利益攸关方磋商促进行为守则 [和最佳做法工具]；

(g) 促进获取和利益分享相关经验的区域交流。

[(h) 与相关部门和利益攸关方的获取和利益分享有关的交流、教育和提高认识问题；]

[2. 缔约方和使用者提高认识或没有努力提高认识，[不得] [不应] 成为执行利益分享安排的先决条件。]

9) 采取措施，在共同商定条件中保证土著和地方社区参加和参与，并与传统知识持有者分享利益

[1. [须] [应] 根据《公约》第 8(j)条制定和实行获取和利益分享国际制度的各项组成部分：

(a) 缔约方 [在与相关土著和地方社区磋商后，] [可] [须] [应] 考虑制订、通过和/或酌情确认 [社区议定书和/或其他] [保护] [和/或促进] 与 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 相关的传统知识、创新和做法的特殊制度；

⁷ 第 IX/12 号决定附件一的第三.C.1.1(a)节也有关于“提高认识”的一节。

(b) 缔约方 [须] [应] [尊重、] 确认和保护土著和地方社区对于其知识、创新和做法的权利，并确保在遵守这些社区所在国家的国家法律 [、条例和要求] 的情况下，公平地分享利用与 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 相关的知识、创新和做法所产生的利益；

(c) [在要求获得 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 时，] 使用者 [须] [应] 根据《公约》第 8(j)条，[遵照] [根据] 土著和地方社区所在国家的国家立法 [、条例和规定] [、社区议定书和相关国际法] [的规定]，[获得持有与 [遗传资源] 相关的 [此种] 传统知识的土著和地方社区的事先知情同意。]

[2. 缔约方 [须] [应] 按照《公约》第 8(j)条 [鼓励] [确保] 公平和公正地分享利用土著和地方社区 [相关遗传资源] 的知识、创新和做法所产生的利益。这里的利益指的是对 [全体人类带来的利益，以及] 特别是土著和地方社区带来的利益：

(a) *给人类带来的利益：*

[所有缔约方 [须] [应]：

(a) 根据《公约》第 8(j)条，并在土著和地方社区的 [自愿] 认可和参与下，促进其知识、创新和做法的广泛应用；

(b) 根据《公约》第 10(c)条，按照符合保护和可持续利用生物多样性的传统习惯做法，促进 [生物资源] 的习惯性利用；

(c) 在寻求获取土著和地方社区的 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品]和/或相关传统知识的过程中以及谈判共同商定的条件时，考虑到对土著和地方社区而言不可或缺的习惯、决策进程和制度；]

(c) 根据《公约》第 18(4)条，通过由土著和地方社区的代表进行人员培训和提供专门知识，鼓励和制定各种合作方法，发展和利用土著和传统的技术，促进实现《公约》目标。]

[(b) 给土著和地方社区带来的利益：

缔约方 [须] [应] [确保] [鼓励] 与土著和地方社区公平和公正地分享使用其知识、创新和做法 [、及其 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品]] 所产生的利益。这些利益的依据 [须] [应] 是与土著和地方社区共同商定的条件，并可包括但不限于《波恩准则》附录二所列货币和非货币性利益。]]

[3. 当土著和地方社区的权利或传统知识与正在获取的 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 相关时，或正在获取与这些 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 相关的传统知识时，[须] [应] 由适当的国家机构与土著和地方社区进行协商，并考虑其意见，包括：

(a) 在决定获取、事先知情同意，以及在谈判和执行共同商定的条件以及分享利益时；

- (b) 在制定获取和利益分享的国家战略、政策或制度时；
- (c) [须] [应] 建立适当的协商安排，如国家协商委员会，其中让相关利益攸关方代表参加；
- (d) 为它们提供信息，使其能够有效地参与；
- (e) 按照土著和地方社区传统做法、国家获取政策并依照国家法律的规定，获得土著和地方社区的事先知情同意，以及传统知识、创新和做法持有者的核准和参与；
- (f) 传统知识、创新和做法的文件 [须] [应] 遵守土著和地方社区的事先知情同意；
- (g) 提供对能力建设的支助，使土著和地方社区积极参与获取和利益分享安排的各个阶段，例如制订和执行共同商定的条件与合同安排。]

4. 作为 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 原产国的缔约方，或依照《公约》获得 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的其他缔约方，[须] [应]：

- (a) 如果涉及到土著民族和地方社区与在获取的 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 相关的权利，或在获取与这些 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 相关的传统知识，[须] [应] 采取措施确保相关土著民族和地方社区酌情参与获取程序；
- (b) 建立各种机制，确保相关土著民族和地方社区以及相关利益攸关方获悉决定。]

5. 缔约方须在寻求确认和/或执行其权利的土著和地方社区提出要求时，在土著和地方社区的传统知识的事先知情同意和共同商定的条件方面提供及时的指导、合法代表权、监测、信息和援助。]

10) 建立机制，鼓励依照国家立法，将利益用于生物多样性的保护及持续利用和社会经济发展，特别用于千年发展目标

缔约方 [须] [应] 鼓励使用者和提供者根据共同商定的条件，考虑按照《公约》第 1 条规定的目标，将利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 所产生的利益引导用于生物多样性的保护和可持续利用，[和] 促进 [国内] 可持续 [社会经济] 发展 [战略]。

11) 制订国际最低条件和标准

1. 缔约方 [须] [应] 采取措施，并制定最低条件和标准，以确保根据共同商定的条件公平和公正地分享研究成果、商业性和其他形式利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识所产生的利益。]

[2.⁸ “公平和公正的利益分享”的定义并非详尽无遗和无所不包。但这一定义 [须] [应] 包括以下最低条件。公平和公正的利益分享 [须] [应]:

(a) 有助于加强各级实力不强的缔约方在分享关系方面的现状，包括通过确保:

- (一) 平等获得信息;
- (二) 所有相关利益攸关方的有效参与;
- (三) 能力建设;
- (四) 对市场、新技术和产品的优惠性准入;

(b) 有助于或至少不抵制《公约》的其他两项目标: 保护生物多样性和可持续地利用生物多样性的组成部分;

(c) 不干预现有形式的公平和公正利益分享，包括习惯性利益分享机制;

(d) 尊重跨越文化界限的价值观和法律制度，包括习惯法和做法以及土著知识产权制度;

(e) 允许所有利益攸关方包括地方一级利益攸关方民主和有意义地参与政策决定和合同谈判;

(f) 做到足够透明，以便让所有当事方、特别是土著和地方社区同样清楚地理解进程，并有时间和有机会作出明达的决定（有效的事先知情同意）;

(g) 将独立的第三方审查的规定列入其中，以确保所有交易均符合共同商定的条件并按照有效的事先知情同意进行;

(h) 规定应确定 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识的来源;

(i) 公开提供关于商定的条件的信息。]

12) 为每一种用途分享利益

[在获取和利益分享国际制度内 [须] [应] 制定措施和原则，以确保 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的使用均达到利益的分享。

13) 在原产地不明或跨界情况下实行的多边利益分享选择办法

[1. 《公约》生效之前获取的 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 属于与提供国之间的获取和利益分享协定的范畴，并且应与其原产国公平和公正地分享这些 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 继续产生的所有利益。在 [遗传资

⁸ 段次须作进一步的考虑。

源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的原产地不确定的情况下, [须] [应] 制定一项多边交换系统。]

[2. 分享 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的缔约方 [须] [应] 根据共同商定的条件缔结双边或多边协定, 确保公平和公正分享利用跨边界 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 所产生的利益。]

[3. 缔约方 [须] [应] 为将分享特定知识、创新和做法的边界内或跨边界土著和地方社区纳入相关获取和利益分享协定的谈判工作提供便利, 并支持这些土著和地方社区公平和公正地分享此类协定所带来的利益。]

14) 针对跨界情况建立信托基金

[《公约》生效之前获取的土著和地方社区的知识、创新和做法 [须] [应] 遵守与相关土著和地方社区之间的获取和利益分享协定的规定, 并 [须] [应] 与相关土著和地方社区一道公平和公正地分享此种知识、创新和做法继续产生的所有利益。在知识、创新和做法的原产地不明确的情况下, [须] [应] 设立一基金, 该基金 [须] [应] 由土著和地方社区的代表管理, 这些代表 [须] [应] 确保该基金用于促进土著和地方社区的权利。]

15) 编制示范条款清单, 以视可能将其纳入材料转让协定⁹

[备选案文 1]

[除了 [促进] [确保有约束力的] 履约措施之外,] 各缔约方 [须] [应] [可]:

a) 应与关键部门的使用者和提供者进行磋商, 制定各部门合同 [示范] 条款的清单;

b) 鼓励使用者和提供者在谈判共同商定的条件时利用各部门合同 [示范] 条款的清单。]

[备选案文 2]

[遗传资源的提供者和使用者都可以从获得有机会纳入材料转让协定和遗传资源典型应用库/目录的示范条款中受益, 因为使用这些条款和目录会增加法律上的可靠性, 降低交易成本, 并有助于为提供者和使用者在协商共同商定的条件时提供一个公平竞争的环境 {序言部分}]

1. 缔约方 [除了 [促进] [确保有约束力的] 履约措施之外,] [须] [应] [采取措施] 鼓励 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的提供者和使用者在制定共同商定的条件时考虑:

(a) [酌情] 根据下文第 2 和 3 段将制定的 [示范] 条款纳入条件中;

⁹ 第 IX/12 号决定附件一的第三.C.2.1.b 和第三.E.1.5 节也列有示范条款部门清单的内容。

(b) [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的相关典型应用库/目录以及相关货币和非货币性利益。

2. [为加强法律上的肯定性，降低交易成本和共同商定的条件的谈判中促进平等，] 缔约方 [须] [应] [共同] [考虑] [不妨] [酌情] 建立一个 [国家级的] 程序，[用以] 制定部门 [示范] 条款和 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 以及相关货币和非货币性利益的典型应用库/目录。[这一程序 [须] [应] [可] [在这种背景下，这些程序应]：

(a) 确定部门 [，除其他部门外] [，其 [示范] 条款和利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的应用库/目录和相关利益的制定 [应与关键国际部门组织和相关使用者和提供者合作] [和反映最佳做法]]；

(b) 确定在 [示范] 条款中 [应] [可] 处理的问题 [，同时考虑到各个部门的共同要素和每一部门的特殊性]；

(c) 纳入清晰透明的 [规则] [建议]，以便利利益攸关方的参与。

3. 缔约方 [须] [应] [可] [共同] 审议并酌情 [通过 [国家一级]] [向资料交换所机制提交] [示范] 条款 [和] [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] [典型应用库/目录] [清单的汇编] 的建议。缔约方 [须] [应] [可] 定期审查并酌情更新这些 [示范] 条款和 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] [典型应用库/目录]。

[4. 缔约方 [须] [应] 采取措施，鼓励把将要列入 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 以及相关传统知识的提供者和使用者之间的共同商定的条件的获取和利益分享国际制度附件 {...} 内的 [示范] 条款于利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的下列三个类别：

(a) 不以商业化为目的的研究；

(b) 旨在商业化的研究和开发；以及

(c) 商业化。]

[5. 在获取和利益分享国际制度的附件 {...} 中规定了确立 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的三种类型利用的指标。]

16) 加强对《关于获得遗传资源和公正、公平地分享其利用所产生的利益的波恩准则》的利用

[回顾 缔约方大会的第 VI/24 号决定，该决议通过了《关于获得遗传资源和公正、公平地分享其利用所产生的利益的波恩准则》{序言部分}]

B. 遗传资源的获取¹⁰

1) 确认缔约方就获取问题做出决定的主权和权力

[回顾 各国对其自然资源拥有主权权利，因而可否取得遗传资源的决定权属于国家政府，并依照国家法律行使 {序言部分}]

[又回顾 各缔约方应致力于创造条件，便利其他缔约方取得遗传资源用于无害环境的用途，不对这种取得施加违背本公约目标的限制 {序言部分}]

[还回顾 遗传资源的取得须经提供这种资源的缔约方事先知情同意，除非该缔约方另有决定；并在此情况下确认，根据《生物多样性公约》第 15 条各缔约方可决定其遗传资源的取得可不经该国事先知情同意 {序言部分}]

[1. 各缔约方拥有对其自然资源的主权权利，因而可否取得 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的决定权属于国家政府。[如果获取 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 影响了土著和地方社区 [体现传统生活方式] 的知识、创新和做法，相关土著和地方社区在决定获取问题时 [须] [应] 享有发言权 [，但须遵照国家法律实施]。]

[2. [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识的获取 [须] [应] 遵守土著和地方社区的自由事先知情同意。] [土著和地方社区的遗传资源和相关传统知识的获取 [须] [应] 获得其事先知情同意。]

[3. 各缔约方 [须] [应] 制定规则确保便利获取遗传资源。]

[4. 各缔约方 [须] [应] 指定获取和利益分享的国家联络点，负责代表该缔约方与秘书处联络。国家联络点 [须] [应] 将适用的程序告知获取 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的申请者，包括事先知情同意、共同商定的条件和利益分享方面的程序。[国家联络点还 [须] [应] [告知申请者关于土著人民和地方社区以及相关利益攸关方的 [所有] 权利] [酌情提供关于土著人民和地方社区以及相关利益攸关方的信息]。]

[5. [需要对获取其 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 得到事先知情同意的]各缔约方还 [须] [应] 酌情指定一个或多个国家主管当局，负责处理获取申请，包括共同商定的条件和利益分享的安排。[一个缔约方 [可] [须] [应] 指定一单一实体以行使联络点和国家主管当局的职能。]]

[6. 各缔约方 [须] [应] 在本获取和利益分享的国际制度 [对其] [生效] 之前，将联络点和 [国家] 主管当局或负责机构的名称和地点通知秘书处。]^{11 12}

¹⁰ 本标题不妨碍获取和利益分享国际制度的最终范围。

¹¹ 第 4 至 6 段的位置须作进一步的考虑。

¹² 在第 IX/12 号决定附件一的地三.C.1.2.b 节内也有关于国家主管当局的联系的部分。

2) 获取与公平和公正分享利益的联系¹³

[确认 只有获取遗传资源经批准后才能实现公平和公正的利益分享 {序言部分}]

[回顾 《公约》第 15(5)条，其中规定遗传资源的取得须经提供这种资源的缔约方事先知情同意，除非该缔约方另有决定 {序言部分}]

[还回顾 《公约》第 15(4)条规定各缔约方应采取措施，确保获取经批准后应按照共同商定的条件进行 {序言部分}]

1. 各缔约方 [须] [应] [可] [酌情] 采取必要措施制定适当的国家管理框架以便保障其对 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] [和/或相关传统知识] 的权利 [、以及土著人民和地方社区的权利]，并确保 [根据共同商定的条件] 分享利益。]

2. [[要求获得事先知情同意才能获取其 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的] 缔约方 [须] [应] 采取措施 [鼓励] [确保] [提供者] [原产国或依照《公约》取得资源的缔约方] 和使用者 [酌情] 按照共同商定的条件公平和公正地分享利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 所产生的利益[。] [、同时认识到只有 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 获取经批准后才能实现公平和公正的利益分享。] [各缔约方 [须] [应] 确保获取 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] [须] [应] 获得原产国/提供国的事先知情同意 [。] [、并以共同商定的条件为基础和能公平和公正地分享利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 所产生的利益。] 在获取 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 联系到使用土著和地方社区的任何知识、创新和做法时，[在必要情况下，] 其 [须] [应] [根据国家立法] 接受相关土著和地方社区关于公平和公正分享利益的事先知情同意和共同商定的条件。]

3. [缔约方可规定] [缔约方已经规定] 如果 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] [和/或相关传统知识] 的新用途超出了 [事先知情同意和] 共同商定条件下的使用范围，[须] [应] [获得 [原产国和/或相关土著和地方社区的] 新的事先知情同意和共同商定的条件] [可根据这种共同商定的条件]。

4. 如果使用者违反共同商定的条件和/或继续使用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 将给环境带来负面影响，原产国/提供国 [或提供 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和相关传统知识的获取的土著和地方社区] [可] [须] [应] 撤销对 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] [和相关传统知识] 的获取。]

5. [各缔约方 [须] [应] 采取明确和透明的措施，[依照共同商定的条件，并在提供 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的国家事先知情同意的情况下，促进获取的资源用于无害环境用途，] 以便 [通过采用遵守国家立法的认证等手段，] [利用共同商定的条件，] 确保提供资源的国家能公平和公正地分享利用此类资源所产生的利益。] [[遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 原产国的缔约方或依照《公约》取得[遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的其他缔约方 [须] [应] 致力于 [便利]其他缔约方获取 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 用于无害环境的用

¹³ 在第 IX/12 号决定附件一的第三 A.1.1 节内也有关于获取公平和公正分享利益的联系的部分。

途。根据《公约》第 15 条第 5 款，遗传资源的取得须经提供这种资源的缔约方事先知情同意，除非该缔约方另有决定。]

3) 获取规则在法律上的确定性、清晰性和透明度

[1. 为创造条件，[便利] [确保各国对其自然资源拥有主权权利和有权决定] 获取 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和支持跨管辖区遵守获取和利益分享相关义务，要求事先知情同意的各缔约方 [须] [应] 采取 [{…} 规定的] 必要立法、政策或行政措施，使其国内获取和利益分享框架具有法律确定性、清晰性和透明度。]

[2. 各缔约方 [须] [应] 根据《公约》第 1 条，创造条件实现法律的确定性、清晰性和透明度，[便利] [确保各国对其自然资源拥有主权权利和有权决定] [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的取得，不施加任何违背《公约》目标的限制。[如果该资源用于有害环境用途，[可] [须] [应] 拒绝获取该资源的请求。原产国 [须] [应] 有权决定该资源的具体用途是否危害环境。[对‘使用’这一概念的理解 [须] [应] 包括对第三方使用的限制，原产国 [须] [应] 有权决定通过专利和其他知识产权对 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 使用的限制是否无害环境，此类限制是否给生物多样性的保护和可持续利用带来负面影响。]]

[3. 作为 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 原产国的缔约方，或依照《公约》获得 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的其他缔约方， [须] [应]]:

(a) [审查其政策、行政和立法措施，保证它们完全符合《公约》第 15 条的规定，以确保清晰性、法律上的确定性和透明度；]

(b) [通过资料交换所机制报告获取申请情况][提供关于依照国家立法和规则取得获取进程的信息];

(c) [要求提供者只在得到授权时提供 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识；]

(d) 各缔约方 [须] [应] [可] 参照《波恩准则》第 36 段中所提到的获取申请中所含内容，同时切记所列举的内容仅是指示性的，可能因国家情况不同而有所调整。]

4) 不歧视的获取规则

[缔约方在适用国内获取和利益分享框架时， [须] [应]] 对其他缔约方的使用者 [和国家外国使用者] 不加 [任意和不合理] 的歧视 [，但为本国利益依照对其资源拥有主权权利使其有权决定符合《公约》第 15 条第 1 款承认的这项权利的获取除外]。]

5) 支持跨管辖区遵守的国际获取标准(不要求对各国的国内获取立法进行统一)

[回顾] 各国对其自然资源拥有主权权利，因而可否取得遗传资源的决定权属于国家政府，并依照国家法律行使 {序言部分}]

[又回顾 各缔约方应致力于创造条件，便利其他缔约方取得遗传资源用于无害环境的用途，不对这种取得施加违背本公约目标的限制 {序言部分}]

[确认 根据《生物多样性公约》第 15 条，各缔约方均可决定其遗传资源的取得是否可不经该国事先知情同意 {序言部分}]

[又确认 只有遗传资源的获取经批准后才能实现公平和公正的利益分享 {序言部分}]

[1. 为创造条件，[便利] [确保各国对其自然资源拥有主权权利和有关决定]获取[遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品]和支持跨管辖区遵守获取和利益分享相关义务，要求事先知情同意的各缔约方 [须] [应]] 采取 [此种] [必要] [其可决定的] 立法、政策或行政措施，使其国内获取和利益分享框架具有法律确定性、清晰性和透明度。这些措施 [在可能的情况下] [须] [应] [可] 包括：

(一般性问题)

[(a) [制定获取存在于原产地或非原产地的[遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的 [明确] 规则 [，并且不 [任意和不合理地] 歧视其他缔约方的使用者][和国家外国使用者] [，但为本国利益依照对其资源拥有主权权利使其有权决定符合《公约》第 15 条第 1 款承认的这项权利的获取除外]；]

[(b) 制定 [明确的] [向国家主管当局以及在适当时向土著和地方社区] 申请事先知情同意的程序；]

[(c) 根据 [{…}] [国家法律]，制定非商业化科研方面的获取[遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的简化程序；]

[(d) 提供并使人们便于获取关于其国内获取和利益分享框架的信息，特别是有关如何申请事先知情同意的信息；]

[(e) 向《公约》资料交换所机制提供并定期更新根据(d)项规定所产生的信息，包括关于获取和利益分享联络点的信息；]

[(f) 要求国家主管机构[定期提供][最新的申请数目的资料]在《公约》资料交换所机制[登记其批准事先知情同意的决定]；

[(g) [制定] 有关事先知情同意的行政或司法上诉程序 [，包括不采取行动的情况和[任意和不合理的] 歧视性获取做法；]

(获得国家主管机构事先知情同意决定的具体方面)

[(h) 要求以书面形式阐明国家主管当局批准或拒绝事先知情同意的决定的合理理由，并通知申请者；]

[(i) 在国内获取和利益分享框架中确定拒绝事先知情同意的依据；]

[j] 要求国家主管机构在国内获取和利益分享框架所规定的合理时间范围内，做出有关事先知情同意的决定；]

[k] 确保获得事先知情同意决定的成本不超过处理该申请的实际成本；]

[l] 要求国家主管机构在批准事先知情同意的决定中纳入可用的通行证数据和该决定所涉及的 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的参号；]

(有关共同商定的条件的具体方面 (通常在合同中有所规定))

[m] 在国内获取和利益分享框架内明确规定制定共同商定条件的规则；]

[n] 要求制定共同商定的条件；]

[o] 要求以书面形式阐述共同商定的条件；]

[p] 要求共同商定的条件包括解决争端的条款；]

[q] 要求共同商定的条件反映出对利益分享的考虑；]

[r] 参考 [示范] 条款和根据 {…} 制定的 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的应用库/目录和相关利益。]

[2. [如果] 一个提供遗传资源的缔约方的国内获取和利益分享框架 [[与第 1 段相符]，则 {…} 规定的支持在盗用情况下有关履约规定的附加措施] [与提供遗传资源的缔约方的国内获取和利益分享框架完全无涉] [将予适用]]。

6) 国际上制定的示范国内立法

[回顾《公约》第 15(1)条，其中规定各国对其资源拥有主权权利，因而可否获取遗传资源的决定权属于国家政府并依照国家法律行使 {序言部分}]

[回顾《公约》第 15(5)条，其中规定遗传资源的取得须经提供这种资源的缔约方事先知情同意，除非该缔约方另有决定 {序言部分}]

[注意到各缔约方有不同的法律制度，因此已经选取符合本国的条件履行《公约》有关获取和利益分享的规定 {序言部分}]

1. [鼓励] 缔约方 [须] [应]] 向秘书处提供国内立法 [示范] 条款的范例，同时秘书处应根据[缔约方] [各方] 要求向其提供这些范例，以便协助和支持这些 [缔约方] [各方]在其国内履行《公约》有关获取和利益分享的规定。

[2. 各缔约方 [须] [应]] [在可行范围内，尽快] [共同] [通过] [编写] 国内立法的 [示范] 条款范例 [和行政决策的示范性框架，从而使其符合 {…} 所规定的国际获取标准] [，并通过资料交换所机制散发这些范例。]

7) 尽量降低行政和交易成本

8) 为非商业化科研制订的简化获取规则

备选案文 1

[1. 要求事先知情同意的缔约方 [须] [应] 就非商业化科研提供获取 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的简化行政程序。]

[2. [可] [须] [应]]根据研究的性质、形式和目标，特别是在获取时是否抱有非商业目的为依据，决定是否将研究划为“非商业”范畴。]

[3. 为保持简化程序的统一，各缔约方 [须] [应] 采取措施以达到以下目标：

(a) 确保与获取和利益分享有关的义务传承给后来的使用者；

(b) 应对非商业使用者可能改变意图的情况，包括通过确定清晰参照点，说明发生了此种变化；

(c) 确保在非商业使用者改变意图的情况下，酌情与 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 提供者就共同商定的条件再次进行谈判；

(d) 如果使用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 所产生的资料受到限制，则避免对提供者不承担责任的使用者通过出版政策等途径利用此类资料；

(e) 认可 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 使用者致力于遵守科研界所适用的获取和利益分享最佳做法的行为守则。]

[4. 在制定共同商定的条件时，各缔约方 [须] [应]]采取措施，鼓励 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的提供者和使用者考虑纳入 [示范] 条款 [和根据 {…} 制定的 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 相关典型应用库/目录。]

5. 缔约方 [须] [应] 在使用和开发跟踪 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的电子工具方面展开合作，交流经验。

6. 各缔约方 [须] [应] [酌情] 交流关于适用简化的行政程序以获取 [和利益分享]非商业研究的 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的最佳做法的信息。

备选案文 2

作为 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 原产国的缔约方，或依照《公约》获得 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的其他缔约方， [须] [应]：

(a) 考虑将简化的 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的获取规则用于分类学 [和其他非商业性] 目的；

(b) [如果某种 [遗传资源] [生物资源] [实质上的] 新用途或更改的用途超出了共同商定条件下的使用范围，则 [须] [应] 再次获得提供国和/或相关土著和地方社区的事先知情同意和制定共同商定的条件。] [缔约方应鼓励使用者和提供者考虑在制定共同商定的条件时在条件中列入当遗传资源的用途改变时即重新谈判共同商定的条件的义务。]

C. 遵守

1) 制定鼓励履约的工具

(a) 提高认识活动

[注意到] 对国内获取和利益分享管制框架的认识对使用者和提供者确保履约至关重要 {序言部分}

缔约方 [须] [应] 采取 [下列] 措施提高对获取和利益分享问题的认识 [以支持 [强制] [自愿] 履约措施以便 [确保] [促进] 利益分享]。这些措施可包括 [、但不限于]：

(a) 公布其国内获取和利益分享框架的最新信息，尤其是国家法律、政策和程序；

(b) 推动获取和利益分享国际制度的步骤 [，包括促使公众更普遍了解盗用、滥用和生物剽窃的概念，并认识到土著和地方社区对生物多样性作出的贡献和这种贡献产生的利益]；

(c) 组织利益攸关方会议；

(d) 为利益攸关方建立和维护求助服务台；

(e) 通过 [专门网址] [/获取和利益分享资料交换所] [以及复制件] 散发信息；

(f) 与利益攸关方磋商促进行为守则 [和最佳做法工具]；

(g) 促进获取和利益分享相关经验的区域交流。

[2. 缔约方 [须] [应] 依照《公约》第 8(j) 条和第 10(c)条提高认识，在土著和地方社区同意下，积极参与其研究和培训的规划和执行（第 12 条）、公共教育和认识（第 13 条）、信息交换（第 17.2 条）和技术科学合作（第 18.4 条）。]

(b) 就盗用/滥用达成的国际理解

[缔约方 [须] [应] 采取措施防止利用盗用的 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和传统知识的做法。]

(c) 各部门材料转让协定的示范条款供选择清单¹⁴**[备选案文 1**

缔约方 [须] [应] [可] [除了 [促进][确保有约束力的] 遵守措施外]:

- a) 在与主要部门的使用者和提供者协商后，制订部门性示范合同条款菜单；
- b) 鼓励使用者和提供者在谈判共同商定的条件时，利用上述部门性 [示范] 合同条款菜单。]

[备选案文 2

[*强调* 遗传资源的提供者和使用者都可以从获得有机会纳入材料转让协定和遗传资源典型应用库/目录的示范条款中受益，因为使用这些条款和目录会增加法律上的可靠性，降低交易成本，并将有助于为提供者和使用者在协商共同商定的条件时提供一个公平竞争的环境 {序言部分}]

1. 在制定共同商定的条件时，[除了 [促进] [确保有约束力的] 遵守措施外]，缔约方 [须] [应] [采取措施] 鼓励 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的提供者和使用者考虑：

- (a) 在这些条件中 [酌情] 纳入根据下文第 2 和 3 段制定的 [示范] 条款，
- (b) [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的相关典型应用库/目录以及相关货币和非货币性利益。

2. [为加强法律确定性、降低交易成本和促进共同商定的条件的谈判中的平等，缔约方 [须] [应] [共同] [考虑] [可希望] [酌情] 制订 [国家一级的] [部门] [示范] 典型利用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [以及产品] 的条款 [就清单/目录] 以及相关货币和非货币性利益的程序。[该程序 [须] [应] [可] [在此情况下，他们应]:

[(a) 查明应 [与主要国际部门性组织和相关使用者和提供者合作] 制定 [示范] 条款、[遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [以及产品] 典型应用库/目录以及相关利益的部门] [并反映最佳做法];

(b) [在考虑到各部门和的共同点和每一部门的特点的情况下，] 查明应 [示范] 条款 [应] [可] 解决的问题];

(c) 纳入清晰透明的 [规则] [建议]，以推动利益攸关方的参与。

3. 缔约方 [须] [应] [可] [共同] 审议和 [[在国家一级] [通过] [提交给资料交换所机制的] [示范] 条款 [和 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [以及产品] 典型应用

¹⁴ 第 IX/12 号决定附件一的三.E.1.5 节也有关于“部门示范条款菜单”的一节。

[库/目录] [的菜单] 的建议。缔约方 [须] [应] 定期审查并酌情更新这些 [示范] 条款和 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [以及产品] 典型应用 [库/目录]。

4. 缔约方 [须] [应] 采取措施鼓励把将要列入 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [以及产品] 和/或相关传统知识的使用者和提供者之间的共同商定的条件的获取和利益分享国际制度附件 {...} 的 [示范] 条款用于 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [以及产品] 的以下三种类型的利用：

- (a) 不为商业化为目的的研究；
- (b) 以商业化为目的的研究和开发；以及
- (c) 商业化。]

5. 确定 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [以及产品] 上述三种类型的利用的指标在获取和利益分享国际制度的附件 {...} 中作了规定。]

(d) 重要使用者类别的行为守则

[确认 存在关于获取和利益分享的一系列国家和国际、部门或公司的具体行为守则和最佳做法准则，并确认它们在实现公平和公正地分享利用遗传资源所产生利益的这一《公约》第三项目标方面的重要意义 {序言部分}]

缔约方 [除了 [促进] [确保有约束力的] 遵守措施外，] [须] [应]：

(a) 酌情支持制定、审查和更新 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [以及产品] 使用者的获取和利益分享的相关 [自愿性] 行为准则 [、以及最佳做法标准]。

(b) 采取措施 [鼓励] [确保] 使用者遵守行为准则 [并鼓励使用者遵守最佳做法标准；]

(c) 确保向有关使用者群体开展关于这些行为守则和最佳做法标准的宣传、教育和提高认识]。

(e) 确定最佳做法行为守则

[确认 存在关于获取和利益分享的一系列国家和国际、部门或公司的具体行为守则和最佳做法准则，并确认它们在实现公平和公正地分享利用遗传资源所产生利益的这一《公约》第三项目标方面的重要意义 {序言部分}]

缔约方 [须] [应] 共同制定确定和定期审查获取和利益分享相关行为守则及最佳做法准则的程序。

(f) 科研供资机构为接受科研经费的使用者规定义务，使后者履行具体的获取和利益分享要求

缔约方 [须] [应] 鼓励各研究、供资和出版实体要求提供 [遵守证书中提到的特殊识别码] [遵守有关国家法律的证明]，在涉及到 [遗传资源] [生物资源]、[、其衍生物] [以及产品] 和相关传统知识时，作为其适用程序或者酌情作为研究成果的一部分。

(g) 使用者的单方面声明

(h) 支持跨管辖区遵守的国际获取标准(不要求对各国的国内获取立法进行统一)

[如果一个提供遗传资源的缔约方的国内获取和利益分享框架与 {...} 第 1 段相符，则 [须] [应] 适用 {...} 规定的支持盗用情况下遵守的补充措施。]

2) 制定监测履约情况的工具:

[各缔约方 [须] [应] 采取 [适当的立法、[管制、] 行政或政策] 措施， [以加强能力制定各种工具，监测遵守的情况；]]

(a) 信息交流机制

1. 缔约方 [须] [应] 合作推动缔约方、[遗传资源] [生物资源]、[、其衍生物] [以及产品] 的提供者 and 使用者之间和酌情在国家获取和利益分享联络点之间进行关于获取和利益分享的信息交流，包括通过：] [[缔约方 [须] [应] 使用] [建立获取和利益分享资料交换所作为一部分] [遵照] [根据] 《公约》第 18 条第 3 款建立的资料交换所机制 [以及缔约方之间商定的其他办法，包括非互联网手段]，以便：]

[(a) [[通过信息交流，] [监测] [支持] 遵守国家获取和利益分享立法 [、规则] [或社区议定书] 和获取和利益分享国际制度；]

(b) 促进 [公平] 交流关于获取和利益分享的科学、技术、环境和法律 [和适用简化行政程序获取非商业研究的[遗传资源] [生物资源]、[、其衍生物] [以及产品]的最佳做法] 的信息和经验；

[(c) 促进充分的供资和能力建设，以便有效参与获取和利益分享资料交换所机制，同时顾及各发展中国家缔约方、特别是其中最不发达国家和小岛屿发展中国家、经济转型国家以及属于物源中心和遗传多样性中心的国家的特殊需要；]

(d) [通过提供本条第 3 款规定的信息，] 协助缔约方执行本获取和利益分享国际制度，同时顾及发展中国家、特别是其中的最不发达和小岛屿发展中国家和经济转型国家以及作为物源中心和遗传多样性中心的国家的特殊需要；

[(e) 支持遗传资源的潜在使用者获得相关的信息。]

[2. [获取和利益分享] 资料交换所 [须] [应] 成为一种手段，借以为本条第 1 款的目的提供信息。该资料交换所 [须] [应] 提供与执行 [国内获取和利益分享框架] 获取和利益分享国际制度有关的各缔约方所提供的资料。]

3. 在不妨碍保护机密资料的情况下，各缔约方 [须] [应] 向 [获取和利益分享] 资料交换所 [酌情] 提供 [要求须向获取和利益分享国际制度下的获取和利益分享资料交换所提供的任何资料，] 以及：

(a) 执行本获取和利益分享国际制度 [的方式] [的任何现有法律、条例和准则]；

[(b) 社区议定书；]

(c) 任何 [与获取和利益分享有关的] 双边、区域和多边协定和安排；

(d) 关于国家联络点和国家主管机构的资料；

[(e) 获取和利益分享协定违约者名单（“点名羞辱”）]

[(f) 关于国内获取和利益分享 [示范] 立法以及示范合同条款 [菜单] 的资料；]

[(g) 发展用于追踪遗传资源的电子工具的经验；]

[(h) 获取和利益分享的行为守则和最佳做法]。

[4. [获取和利益分享] 资料交换所 [须] [应] [酌情] 包括关于由国家主管机构根据 {...} 的要求出具的遵守关于国家获取和利益分享立法 [、社区议定书和土著人民和地方社区相关习惯法] 和规定的证书的国际 [登记] [和查询点] [实例数据库]；]

[5. [获取和利益分享] 资料交换所运作的方法，包括关于其活动的报告，[须] [应] 由获取和利益分享国际制度理事机构 [第一次] [下一次] 会议予以审议并作出决定，嗣后并进行经常的审议。]

(b) 国内主管机构颁发的得到国际承认的证书

1. 各缔约方 [须] [应] 应指定获取和利益分享问题国家联络点 [，并 [酌情] 通过资料交换所机制] 提供 [任何] 与获取和利益分享有关的信息。国家联络点 [须] [应] 向 [获取和利益分享] 资料交换机制 [以及缔约方商定的其他手段包括互联网手段] [提供] 关于获得事先知情同意和共同商定的条件的程序包括利益分享的资料，以及关于国家主管当局 [、有关的土著和/或地方社区以及有关的利益攸关方的资料]。

2. 各缔约方还 [须] [应] 指定一个或多个国家主管当局，国家主管当局 [须] [应] 负责并经适当授权就以下职责代表缔约方行事：

[(a) 履行[支持执行]获取和利益分享国际制度[所要求的]行政职责，包括 [颁发] [发放] [和转交咨询] 遵守国家立法和 [或国家] 获取和利益分享规定的证书；以及]

[(b) [接收、管理和向财务机制转交通过执行 {...} 所征收的资金。]

[(c) 帮助遗传资源的提供者获取相关的信息，包括指控违反提供国有关事先知情同意和共同商定的条件规定的具体案件的相关信息；]

缔约方得指定一单一实体履行联络点和国家主管机构的双重职责。

3. 各缔约方 [须] [应] 在获取和利益分享的国际制度对其 [生效之日] [生效] 之前，将联络点和国家主管机关或负责机构的名称和地点通知秘书处。缔约方指定一个以上的国家主管机构时，[须] [应] 在提供通知的同时向秘书处送交关于这些机构各自责任的相关信息。各缔约方 [须] [应] 及时向秘书处通报其所指定国家联络点的变化或其国家主管机构的名称和地址或责任的任何变化。

4. 秘书处应及时向缔约方通报其根据上文第 3 段收到的通知，并应通过 [获取和利益分享] 资料交换所公布这些资料。¹⁵

备选案文 1

[[获取和利益分享国际制度[须] [应] 制定一个 [国际公认的 [原产] [来源] [法源] 证书的] [履约] [认证] 制度] [各缔约方须颁发具有国际法律效力和适用的履约证书]，该制度[须] [应] [确定此种 [遗传资源] [生物资源] [其衍生物] [产品] 和相关传统知识的来源并] [证明 [此种] [遗传资源] [生物资源] [其衍生物] [产品] [和/或相关传统知识的] 使用者] [遵守] 了 [提供者] [原产国] [这种资源原产国或依照《公约》取得这种资源的缔约方的]相关的 [规定和/或] 法律 [或规则] [、社区议定书和土著和地方社区的相关习惯法]] [。缔约方提供的[遗传资源] [生物资源] [其衍生物] [和产品] 仅为这些资源的原产国的缔约方或依照《公约》取得遗传资源的缔约方提供的资源]。该证书 [须] [应] 是由一国家主管机构根据本国法律颁发的一份公共文件，并 [须] [应] 为监测一系列可能用途方面的遵守情况需要在使用国和提供国设立的特定检查点出示该证书。]

[缔约方可在自愿的基础上向使用者颁发履行相关国家当局制定的国内获取和利益分享立法的证书，使使用者能够显示它遵守国内获取和利益分享的立法。]

(a) 该 [自愿] 证书 [须] [应] [可] 包括以下信息：

- (一) 国家颁证机构；
- (二) 提供者的详情；
- (三) 一个独一无二的编码文字数字识别码；
- (四) 酌情提供 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或 [相关传统知识] 的权利持有者的详情；
- (五) 使用者的详情；

¹⁵ 第 1 至 4 段的位置须作进一步的考虑。

(六) 列入证书所涉事项（[[遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或] [相关传统知识]） [，但得符合国家要求或提供相关传统知识的土著和地方社区查明的机密资料的规定]；

[(七) [[获取] [收集] 活动] 的地理位置] [[遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的来源]；

[(八) [原产国 [/提供国] [或依照《公约》取得 [[遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的缔约方或土著和地方社区/共同商定的条件] 给予的事先知情同意；]

[(九) [准许的用途和使用得限制；]

[(十) [向第三方转让的条件；]

(十一) 颁发日期；

[(十二) [证实遵守国内获取的规定]。

[(b) 缔约方 [须] [应] 设立商用和非商用证书检查点。商用检查点[可][须] [应] 包括海关检查站、知识产权办公室、以及为其他知识产权没有包含在内的商业申请设立的登记点。[非商用检查点 [可] [须] [应]包括科学杂志出版社、慈善机构和非原产地收集物。]]

[(c) [缔约方[须] [应] 通过使用新技术[和缔约方商定的其他手段，包括能力建设和供资，]促成有效和易用的[自愿]证书进程，这 [可] [须] [应] 包括：

(一) 成本效益好的公共搜索证书数据库，提供事先知情同意 [和共同商定的条件] 方面的证据；

[(二) 如果事先知情同意和共同商定的条件得到满足，则记录该数据库的逐步遵守情况；]

[(三) 可搜索的专利申请 [和登记] 数据库；]

(四) 结合基因组和形态分类学[以确定物种类别]；

(五) 低成本、便捷式的基因条码编目技术以实现快捷的攻击分类法；

(六) 将独特识别码同基因条码编目相联系。]

[(d) 在可行情况下，缔约方 [须] [应]：

[(一) 通过创造性地重新定义跟踪程序来利用现有跟踪程序跟踪[遗传资源][生物资源][、衍生物和产品]和相关传统知识；]

(二) 简化政府机构的新层次；

- (三) [在缔约方需要事先知情同意的情况下，] [促使在遵守如缔结共同商定的条件或获取和利益分享协定等特定准则时，自动颁发证书];
- [(四) [加强现有许可要求同所有新认证体系之间的结合；]
- (五) 促进建立无纸体系；
- [(六) 建立收集物记录的最低标准，以在无须内部记录程序协调的情况下确保资源进出之间的联系；]
- [(七) 向发展中国家[、特别是其中最不发达国家、小岛屿发展中国家以及经济转型国家]提供经济支助，以便发展在线系统支持国际文件编制系统。]]

[(e) [缔约方 [须] [应] 确保除非知识产权申请包括披露遵守提供国获取和利益分享法律的国际承认的证书，否则不能基于 [遗传资源] [生物资源] [、衍生物和产品] 和/或相关传统知识使用而授予知识产权。]

备选案文 2

[作为 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 原产国的] 缔约方或依照《公约》获得 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的其他缔约方，[同意按此建立机制]，[须] [应] [可] [要求] [酌情按照国家情况，] 在批准获取后 [颁发] 国际公认的证书，以证明 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的使用者遵守了原产国的相关法律] [，通过国家主管机构颁发] [由国家主管机构颁发] 履约证书[[或证明文件]]，[使 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的使用者显示遵守提供的缔约方的获取和利益分享立法 [或规则] 或框架] [提供这些资源的国家的资料 and 是否已经遵守国家获取和利益分享的立法的资料]。

(c) 跟踪监测和报告制度

1. 缔约方 [须] [应] [制定追踪和监测体系，用于查明违反合同义务或盗用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识的行为，并提请权利持有人和利益攸关方注意这种违法行为。] [便利与制订 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的跟踪和监测制度有关的信息交流，包括通过资料交换所机制，并鼓励进一步发展适合此种目的的信息技术]。

2. 缔约方 [须] [应] 鼓励使用者和提供者在获取和利益分享合同中列入涉及监测了跟踪所获取的 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 使用情况的规定，包括监测遵守共同商定的条件的情况的各项措施。]

(d) 用于行跟踪监测的信息技术

(e) 披露规定

[1. 主题事项涉及 [直接基于]、[来源于或利用了] [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品]和/或相关传统知识的 [专利] [知识产权] 的申请 [和产品批准申请]，[须] [应] [可] 依照 [提供 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] [[根据《公约》] 提供资源的国家] [原产国] 国家法律，披露此种 [遗传资源] [生物资源]、衍生物和/或相关传统知识的原产国 [或来源。] [，以及 [关于事先知情同意的资料以及] 已根据 [根据《公约》] 提供资源的国家的国家法律、[条例和/或规定]，遵守了关于事先知情同意、共同商定的条件和利益分享的规定的证据。]

[2. 各缔约方 [须] [应] 颁布有效的执行程序以确保遵守上一款规定的义务。各缔约方尤其 [须] [应] 制订处罚不披露有关资料的行为和向国家当局传发虚假资料的行为的行政 [、民事] 和/或刑事措施，并 [须] [应] 确保行政和/或司法当局有权防止对申请的进一步处理，并在申请人知情或有理由知情的情况下没有遵守上段所述义务或提供虚假或欺骗性资料时，撤销某一知识产权或产品核准或者使其不可执行。]

[3. [[须] [应] 促进尊周使用国国家法律和规定] 本条第 1 款所述义务，[可] [须] [应] 通过提供由原产国根据 {...} 出具的遵守国家法律和规定的证书予以履行。]

(f) 确定检查点

[1. 缔约方 [须] [应] 在 [边防] 检查站建立其他有效的支助机制 [知识产权办公室、科研供资实体等，包括利用遵守国家法律的证书，以防止资源被盗用。]

[2. 缔约方 [须] [应] 在知识产权办公室、市场批准当局和科研供资实体等地建立检查点，以确保 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的利用附有相关的国际公认的证书并按该证书进行。]

[3. 缔约方建立的检查点 [须] [应] 根据获取和利益分享国际制度所列定义，管辖在其管辖范围内 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的所有利用。]

3) 制定强制遵守的工具

[1. 各缔约方 [须] [应] [确保在其管辖下的 [遗传资源] [生物资源]、[其衍生物] [和产品] 以及相关传统知识的使用者在获取此种资源、[其衍生物] [和产品] [和/或相关传统知识] 时，遵守此种资源 [、其衍生物] [和产品] 和/或传统知识的原产国或根据《公约》获得 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 的缔约方的国家法律 [或条例] [。] [办法是采取以下措施：]

[(a) 制定规则，其中要求 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识的使用者遵守原产国的国家法律以及批准获取所依照的共同商定的条件，包括公平和公正分享利用此种资源 [、其衍生物] [、和产品] 和/或相关传统知识所产生的利益的规定；]

[(b) [实施 [规则, 其中要求] [措施鼓励] 从需要获得事先知情同意的一个国家进口 [遗传资源] [生物资源] [, 其衍生物] [和产品]和/或相关传统知识用于此种资源的使用或出口, [只有] 在获得此类事先知情同意 [才能] [后便可] 进行;

[(c) [旨在防止使用被盗用的 [遗传资源] [生物资源] [, 其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识的措施;]]

[(e) [规定 [遗传资源] [生物资源] [, 其衍生物] [和产品] [和/或相关传统知识] 只能用于与 [事先知情同意和共同商定的条件] [规定获取须依照的条款和条件] 相一致的目的];

[(f) 规定在将 [遗传资源] [生物资源] [, 其衍生物] [和产品] [和/或相关传统知识] 用于在其管辖范围内的研究和商业用途时, 应在材料上附有关于提供这些资源的原产国/提供国/商定的多边体系的单据。如果提供 [遗传资源] [生物资源] [, 其衍生物] [和产品] 的国家的国家立法要求获取材料需获得事先知情同意, 单据还 [须] [应] 明确说明是否申请了此类同意。[如果提供国不同于原产国, [须] [应] 披露原产国, 或如果适用的话, 商定的多边体系]。如果不存在本款提及的资料, 材料所附单据 [须] [应] 加以说明;]

[(g) [实施 [规则, 其中要求] 在根据《粮农植物遗传资源国际公约》[建立的多边体系] 所适用的遗传资源在用于研究和商业目的时, [须] [应] 同时附上确认这些资源系根据该条约的标准材料转让协定 [多边体系] 获得的资料;]

[(h) 要求使用者遵守《公约》的规定和获取和利益分享国际制度的其他措施。]

[2. 各缔约方 [须] [应] 采取适当、有效和相应的措施, [制订制裁和补救办法] [预防发生] 其管辖下的使用者违反 [遗传资源]、[生物资源]、衍生物 [、产品] 和/或相关传统知识的原产国或根据《公约》获得 [遗传资源]、[生物资源] [, 其衍生物和产品] 的缔约方的国家获取和利益分享法律的情况。[除其他外, 缔约方 [可] [须] [应] 规定以下制裁和补救办法:

- (a) 停止与违法行为相关的行为;
- (b) 对损坏作出赔偿;
- (c) 将违法行为造成的产品撤出市场;
- (d) 禁止进出口上一分段提及的货物、材料或任何财产;
- (e) 避免继续或重复违法行为的必要措施;
- (f) 向有关人士通告裁决和通知, 费用由犯下违法行为的人承担;

- (g) 对在没有遵守原产国的获取和利益分享条件的情况下使用获得 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物 [和产品] 和相关传统知识的行为作出刑事处罚；
- (h) 其他适当的制裁和补救办法。]]

[3. 经任何有关缔约方的要求，各缔约方 [须] [应] [根据国家法律和现行协定或安排] 给与合作，对指控违反 [遗传资源] [生物资源]、衍生物 [、产品] 和相关传统知识的行为作出刑事处罚的原产国或根据《公约》、包括根据事先知情同意和共同商定的条件获得 [遗传资源]、[生物资源] [、衍生物和产品] 的行为作出刑事处罚的缔约方的国家获取和利益分享法律的情况进行调查和跟踪。]

4. 缔约方 [须] [应] [及时提供并] [公布] 有关其他管辖权下的国民可以获得的各类协助的 [指导] 资料，[以协助] [确保使用者没有资金和没有法律经验的情况不会成为阻碍 [行使和强制执行] 其权利的因素。

- [5. 使用者的缔约方 [须] [应] 为解决法律争端提供财政援助。]¹⁶

(a) 制定保证能够诉诸司法的措施，以强制执行获取和利益分享安排

- [1. [须] [应] 依照《里约宣言》原则 10 诉诸司法。]

[2. 获取和利益分享国际制度的理事机构 [须] [应] [可] 酌情 [考虑] [确保采取] 此种 [自愿性] 措施或机制，支持有效执行获取和利益分享国际制度，包括应请求提供与指称发生不遵守情事相关诉讼方面的协助 [以及解决与法律专门知识 [和/或土著和地方社区] 有关的财务费用的问题]。获取和利益分享国际制度的理事机构 [须] [应] [可] 在不晚于其 [第一次] [下一次] 会议时对此种措施/机制加以审议。]

[3. 获取和利益分享国际制度 [须] [应] 设立国际获取和利益分享监察员办公室。监察员办公室 [须] [应] 负责让提供国 [、适当时] [/] 原产国以及土著和地方社区查明违反其权利的行为，并在寻求公平和公正地解决争端的过程中提供援助。[须] [应] 授权监察员办公室，使之能够通过有约束力的争端解决机制，代表 [提供] 国 [原产/提供国] 和土著和地方社区采取行动。在必要和经请求时，监察员办公室还 [须][应] 在外国管辖的诉讼程序中代表 [提供] 国 [原产/提供国] [和/或] 土著和地方社区，从土著和地方社区中获取证词，并酌情提供习惯法和做法方面的证据。]

¹⁶ 第 1 至 5 段的位置须作进一步的考虑。

(b) 争端解决机制**(一) 国家之间****(二) 国际私法****(三) 非诉讼争端解决办法**

[1.(a) 获取和利益分享国际制度 [须] [应] 建立争端解决机制，双方国家以及包括土著和地方社区、非政府组织、研究和商业界在内的其他受损害方，以及 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识的其他提供者 and 使用者均可运用这一机制。]

[(b) 争端解决机制还 [须] [应] 设立使用当地语言的区域办事处，并雇用了解该区域文化、社会、经济和环境实际情况的人员。]

[(c) 争端解决机制的工作 [须] [应] 以包括习惯法以及土著和地方社区的做法在内的大量法律资料来源中的公平原则为指导。]

[(d) 争端解决机制 [须] [应] 制订向发展中国家和土著和地方社区提供法律援助的机制。]

[2. 《公约》的缔约方 [须] [应] 鼓励使用者和提供者尽可能成分利用现有的非诉讼争端解决机制。]

(c) 跨管辖区执行判决和仲裁裁决

[*注意到* 遵守国际制度获取和利益分享协定/合同的重要性 {序言部分}]

[*又注意到* 现有国际私法体制提供了一系列跨国界争端解决的选择办法 {序言部分}]

[*注意到* 1958年《联合国承认及执行外国仲裁裁决公约》（《纽约公约》）以及该公约向缔约方提供执行外国仲裁方面的协助 {序言部分}]

[1. 缔约方 [须] [应] 确保其法院按照国际法礼让规定的执行外国判决的基本原则，执行原产国/提供国对缔约方管辖范围内的非法使用者做出的裁决。

2. 缔约方 [须] [应] 鼓励获取和利益分享的使用者和提供者在获取和利益分享合同中列入涉及解决国际争端的规定，其中包括：

(a) 缔约方将争端解决进程提交其管辖的管辖权；

[(b) 适用的法律；]

(c) 非诉讼争端解决办法的选择，例如发生合同争端时进行调解或仲裁。

(d) 国家获取和利益分享联络点之间的信息交换程序，用以帮助提供者在指控违反事先知情同意规定的具体案件中获得有关信息

[国际监察员 [须] [应] 通过国家联络点和/或主管当局，为就违反 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识的提供者的事先知情同意规定的情势提供有关的信息提供便利。]

(e) 补救办法和制裁办法

[1. 国家法律 [须] [应] 规定补救办法，以制裁未能遵守第 {...} 款所作规定的行为，除其他外，其中须包括相关知识产权的撤销，以及知识产权的共同所有权和转让。]

[2. 缔约方 [须] [应] 建立成本效益好的有效制度，以便在有违反合同义务或盗用行为发生时采取并保持采取行动以防止这种行为的发生、降低行为的影响或寻求补救办法，并在必要时为违反合同或盗用诉讼中的索赔者提供支助。]

[3. 各缔约方 [须] [应] 采取措施，为缔约方之间的合作提供便利，解决关于触犯获取和利益分享协定和盗用 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识行为的指控，例如诉诸司法和支持原告对违反合同或盗用行为采取行动。]

4) 鼓励遵守习惯法和地方保护制度的措施

[*注意到* 习惯法规定了与 [遗传资源] [生物资源] 相关的一套现有规则以及遵守这些规则的各项措施 {序言部分}]

[*确认* 习惯法是在具体信念制度内运作，具有活力并包括保持其根本价值观和原则的机制 {序言部分}]

[1. 缔约方 [须] [应]:

(a) 采取必要的政策、行政 [、管制] 和立法措施，确认土著人民和地方社区对于 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识的权利。只有到制订了这些政策、行政和立法措施的时日，国家才能维护土著人民和地方社区根据国际法享有对于 [遗传资源] [生物资源] [、其衍生物] [和产品] 和/或相关传统知识的权利；

(b) 在有关土著和地方社区的全面和积极参与下，支持和便利能够顾及土著和地方社区的相关习惯法和生态价值观的管辖传统知识获取的当地、国家和/或区域社区的议定书，以便防止其相关传统知识被盗用和确保公平和公正分享利用此种传统知识所产生的利益；

(c) 确保任何违反有关社区议定书的盗用和利用传统知识的行为均构成盗用行为；

(d) 确保应用、解释和强制执行保护传统知识不被盗用、包括确定公平和公正的利益分享，均 [须] [应] 尽可能适当地在尊重知识持有者的生态价值观、习惯性规范、法律和理解的情况下加以指导；

(e) 鼓励并支持制订社区议定书，这些议定书 [须] [应] 向传统知识的可能使用者提供在以下各方之间分享相关传统知识时获取传统知识的明晰和透明的规则：
(一) 跨越国家边界的土著和地方社区，以及 (二) 具有不同价值观、相关规范、法律和理解的土著和地方社区之间；

(f) 在有土著和地方社区全面和有效参与制订此种社区议定书的情况下，通过适当的法律框架让这种社区议定书生效；

(g) 社区议定书防止相关传统知识的被盗用和确保公平和公正的利益分享的努力，还必须努力尊重、保护和维持土著和地方社区之间产生并维系传统知识的那种关系，办法是确保相关做法、利用和传递能够持续获得传统知识；

(h) 在采取措施提供对获取和利益分享问题认识时，考虑到有关的习惯法及其可能用于获取和利益分享的交易。]

[2. 鼓励各缔约方提供关于拥有查明与获取和利益分享交易有关的适当习惯法专家的责任的土著社区的信息。]
